






آنديسوا ستاره ي فوتبال

Andiswa Soccer Star

-  Eden Daniels
-  Eden Daniels
-  Marzieh Mohammadian Haghghi
-  Persian / English
-  Level 2

(imageless edition)



آندیسوا چند پسر را در حال فوتبال بازی تماشا کرد. او آرزو داشت که بتواند آنها را همراهی کند. او از مربی پرسید که آیا می‌تواند با آنها تمرین کند.

...

Andiswa watched the boys play soccer. She wished that she could join them. She asked the coach if she can practise with them.

مُرَبِّي دَسْتَانَش رَا رُوِي كَمَرَش كُذَاشْت. وَ كُفْت:
“دَر اَيْن مَدْرِسَه، فَفَط پَسْرَهَا اِجَازَه ي فُوتْبَال
بَازِي دَارَنْد.”

...

The coach put his hands on his hips. “At this school, only boys are allowed to play soccer,” he said.

پسرها به او گفتند برو بسکتبال بازی کن. آنها
گفتند بسکتبال برای دخترهاست و فوتبال برای
پسرها. اندیسوا آندوهگین شد.

...

The boys told her to go play
netball. They said that netball is for
girls and soccer is for boys.
Andiswa was upset.

روزِ بَعْدِ، آن مَدْرَسَه یِک مُسَابِقَه یِ فُوتْبَالِ بُزْرُگ
داشت. مُرَبِّی نِگْران بود چوَن بَهِتْرین بازیکنش
مَرِیض بود وَ نِمی توانست بازی کُند.

...

The next day, the school had a big
soccer match. The coach was
worried because his best player
was sick and could not play.

آندیسوا په سَمَتِ مُرَبِّی دَوید و اِلْتِماسِ کَرْدِ کِه په
او اِجازه یِ بازی بَدَهْد. مُرَبِّی مُطْمَئِن نَبود که چه
کاری اَنجام بَدَهْد. سِپَس تَصْمِیمِ کَرِفْتِ که
آندیسوا می تَوانَد تیم را هَمراهی کُنَد.

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.

بازی سختی بود. هیچکس تا نیمه ی بازی گُل
نَزده بود.

...

The game was tough. Nobody had
scored a goal by half time.

دَر جَرِيَانِ نِيْمِه يِ دُوْم بَازِي يِكِي اَز پَسَرِهَآ تُوپ رَا
بِه اَنديسوا پاس داد. اَنديسوا با سُرْعَتِ خِيَلِي
زِيَاد بِه سَمَتِ دَرَوَازِه حَرِكَتِ كَرْد. او مُحْكَم بِه
تُوپ ضَرْبِه زَد وَ كَل زَد.

...

During the second half of the match one of the boys passed the ball to Andiswa. She moved very fast towards the goal post. She kicked the ball hard and scored a goal.

تماشاچیان بسیار هیجان زده شدند. از آن زمان
به بعد، دخترها هم اجازه ی فوتبال بازی در
مدرسه را پیدا کردند.

...

The crowd went wild with joy. Since
that day, girls were also allowed to
play soccer at the school.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

أنديسوا ستاره ي فوتبال

Andiswa Soccer Star

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).